

ΝΟΜΟΣ: 1944/1991  
ΦΕΚ: Α 56/22.04.1991

ΤΙΤΛΟΣ: ΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΙΑΝΟΜΗ ΣΗΜΑΤΩΝ  
ΦΟΡΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΔΙΔΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ

---

#### ΑΡΘΡΟ 1

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Σύμβαση που αφορά τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδόμενων δια δορυφόρου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 21η Μαΐου 1974, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

---

ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗ ΔΙΑΝΟΜΗ ΣΗΜΑΤΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΔΙΔΟΜΕΝΩΝ  
ΔΙΑ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ ΣΥΝΑΦΘΕΙΣΑ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ ΤΗΝ 21η ΜΑΪΟΥ 1974

Τα συμβαλλόμενα κράτη: - Διαπιστώνοντα ότι η χρήση των δορυφόρων για τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων αυξάνεται ταχέως τόσο ως προς την σημασία όσο και εις ότι αφορά την έκταση των εξυπηρετούμενων γεωγραφικών ζωνών. - Ανησυχούντα εκ του γεγονότος ότι δεν υφίσταται επί του παγκοσμίου επιπέδου σύστημα επιτρέπον την παρεμπόδιση της διανομής των σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδόμενων δια δορυφόρου υπό διανομίων προς τους οποίους δεν προορίζονται και ότι η έλλειψη ενός τέτοιου συστήματος δημιουργεί κίνδυνο παρενόχλησης της χρήσης επικοινωνιών δια δορυφόρου. - Αναγνωρίζοντα εν προκειμένω την σπουδαιότητα των συμφερόντων των δημιουργών, των καλλιτεχνών - ερμηνευτών ή εκτελεστών των παραγωγών φωνογραμμάτων και των οργανισμών ραδιοτηλεόρασης. - Πεισισμένα ότι θα πρέπει να δημιουργηθεί ένα διεθνές σύστημα περιλαμβάνον πρόσφορα μέτρα παρεμποδίσεως της διανομής των σημάτων φορέων προγραμμάτων μεταδιδόμενων δια δορυφόρων υπό διανομίων προς τους οποίους δεν προορίζονται: - Συνειδητοποιώντας την αναγκαιότητα της μη παραβιάσεως κατ' ουδένα τρόπο των ήδη εν ισχύϊ διεθνών συμβάσεων, περιλαμβανομένης της Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιών και του προσηρημένου σ' αυτήν Κανονισμού Ραδιοτηλεπικοινωνιών και ιδιαιτέρως της επ' ουδενί παρεμποδίσεως μίας πιο ευρείας αποδοχής της Σύμβασης της Ρώμης της 26ης Οκτωβρίου 1961, η οποία παρέχει προστασία στους καλλιτέχνες - ερμηνευτές ή εκτελεστές, στους παραγωγούς φωνογραμμάτων και στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης. Συνομολογούν τα κάτωθι:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως σημαίνουν: I. "Σήμα": κάθε ακτίνα παραχθείσα ηλεκτρονικώς και ικανή να μεταδώσει προγράμματα. II. "Πρόγραμμα": Κάθε ενότης εικόνων, ήχων ή ήχων και εικόνων αποτυπωμένων ή μη και η οποία έχει ενσωματωθεί εντός σημάτων προοριζομένων να διανεμηθούν. III. "Δορυφόρος": Κάθε αντικείμενο που είναι τοποθετημένο στο εξωγήινο διάστημα και ικανό να μεταδώσει σήματα. IV. "Σήμα μεταδιδόμενο": Κάθε σήμα φορέας προγραμμάτων το οποίο κατευθύνεται προς δορυφόρο ή το οποίο διέρχεται δι'ενός δορυφόρου. V. "Σήμα παράγωγο": Κάθε σήμα λαμβανόμενο δια τροποποίησης των τεχνικών χαρακτηριστικών του μεταδιδόμενου σήματος και το οποίο έχει υποστεί μία ή περισσότερες ενδιάμεσες προσαρμογές. VI. "Οργανισμός εκπομπής": Οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο αποφασίζει ποίου προγράμματος θα είναι φορείς τα μεταδιδόμενα σήματα. VII. "Διανομέας": Το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο αποφασίζει περί της μετάδοσης των παραγώνων σημάτων προς το κοινό στο σύνολό του ή προς τμήμα αυτού. VIII. "Διανομή": Οποιαδήποτε ενέργεια δια της οποίας ένας διανομέας μεταδίδει παράγωγα σήματα προς το κοινό στο σύνολό του ή προς τμήμα αυτού.

## Άρθρο 2

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος υποχρεούται να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα παρεμπόδισης της μεταδόσεως στο έδαφός του ή από το έδαφός του των σημάτων προγραμμάτων υφ'οιουδήποτε διανομέως, προς τον οποίο δεν προορίζονται τα υπό δορυφόρου ή μέσω δορυφόρου μεταδιδόμενα σήματα. Η υποχρέωση αυτή υφίσταται στην περίπτωση, κατά την οποία ο οργανισμός εκπομπής εδρεύει σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος ή εφόσον πρόκειται περί σημάτων παραγώνων.
2. Σε όλα τα συμβαλλόμενα κράτη, εις τα οποία η εφαρμογή των υπό της ως άνω παραγράφου 1 προβλεπομένων μέτρων είναι χρονικά περιορισμένη, η διάρκειά τους θα καθορίζεται υπό της εθνικής νομοθεσίας. Η διάρκεια αυτή θα γνωστοποιείται εγγράφως στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κατά τη στιγμή της επικυρώσεως, της αποδοχής, ή της προσχωρήσεως ή εάν η σχετική εθνική νομοθεσία τίθεται σε ισχύ ή τροποποιείται μεταγενεστέρως εντός προθεσμίας έξι μηνών από της θέσεως σε ισχύ της εν λόγω νομοθεσίας ή της τροποποίησώς της.
3. Η υπό της ως άνω παραγράφου 1 προβλεπομένη υποχρέωση δεν εκτείνεται εις την διανομή παραγώνων σημάτων προερχομένων από σήματα ήδη διανεμηθέντα υπό ενός διανομέως για τον οποίο ήταν προορισμένα τα μεταδιδόμενα σήματα.

## Άρθρο 3

Η παρούσα Σύμβαση δεν εφαρμόζεται όταν τα μεταδιδόμενα σήματα από τον οργανισμό εκπομπής ή για λογαριασμό αυτού προορίζονται για απευθείας λήψη από το κοινό και προέρχονται από δορυφόρο.

#### Άρθρο 4

Κανένα από τα συμβαλλόμενα κράτη δεν υποχρεούται να εφαρμόσει τα μέτρα που προβλέπονται από την παράγραφο 1 του άρθρου 2, εφ' όσον τα εις το έδαφός του μεταδιδόμενα σήματα προερχόμενα από διανομέα, για τον οποίο δεν απευθύνονταν:

- 1) Περιέχουν μικρά αποσπάσματα προγράμματος του μεταδιδόμενου δια των σημάτων και το οποίο περιλαμβάνει αναφορά γεγονότων της επικαιρότητας, μόνο όμως προς το σκοπόν της πληροφόρησης και κατά το μέτρο που δικαιολογείται για τα αποσπάσματα αυτά, ή
- 2) Περιέχουν υπό μορφή παραπομπών μικρά αποσπάσματα προγράμματος μεταδιδόμενου δια των σημάτων υπό την επιφύλαξη ότι οι παραπομπές αυτές θα είναι συμβιβαστές προς τα χρηστά ήθη και προς το σκοπόν της πληροφόρησης, ή
- 3) Περιέχουν πρόγραμμα μεταδιδόμενο δια σημάτων σε έδαφος κράτους θεωρουμένου ως αναπτυσσομένου κατά την πρακτική της Γενικής Συνέλευσης του Ο.Η.Ε., υπό την επιφύλαξη ότι η εκπομπή έχει μοναδικό σκοπό την εκπαίδευση, περιλαμβανομένης και της εκπαιδεύσεως που απευθύνεται στους ενήλικες καθώς και της επιστημονικής έρευνας.

#### Άρθρο 5

Κανένα συμβαλλόμενο κράτος δεν υποχρεούται να εφαρμόσει την παρούσα σύμβαση όσον αφορά τα μεταδιδόμενα σήματα πριν αυτή τεθεί σε ισχύ στο αντίστοιχο κράτος.

#### Άρθρο 6

Η παρούσα σύμβαση με κανένα τρόπο δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως περιορίζουσα ή παρεμποδίζουσα την παρεχόμενη προστασία στους δημιουργούς, στους καλλιτέχνες, ερμηνευτές ή εκτελεστές, στους παραγωγούς φωνογραμμάτων ή στους οργανισμούς ραδιοτηλεόρασης δυνάμει των εθνικών νομοθεσιών ή των διεθνών συμβάσεων.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα σύμβαση δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση να ερμηνευθεί ως περιορίζουσα την αρμοδιότητα παντός συμβαλλόμενου κράτους να εφαρμόσει την εθνική του νομοθεσία για να αποτρέψει κάθε κατάχρηση μονοπωλιακής θέσεως.

#### Άρθρο 8

1. Εξαιρουμένων των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, δεν επιτρέπεται καμιά επιφύλαξη επί της παρούσης συμβάσεως.
2. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος εφ' όσον η ισχύουσα κατά την 21η Μαΐου 1974 νομοθεσία του το προβλέπει, μπορεί δι' ανακοινώσεώς του, κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., να δηλώσει ότι, για την εφαρμογή της παρούσης συμβάσεως, ο όρος που περιέχεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 ("στην περίπτωση κατά την οποία ο οργανισμός εκπομπής εδρεύει σε άλλο συμβαλλόμενο κράτος") θα αντικαθίσταται από τον ακόλουθο όρο:

"σε περίπτωση που τα μεταδιδόμενα σήματα προέρχονται από το έδαφος ενός άλλου συμβαλλόμενου κράτους".

3. α) Κάθε συμβαλλόμενο κράτος, το οποίο κατά την 21η Μαΐου 1974 περιορίζει ή αποκλείει την προστασία σχετικά με τη διανομή σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω συρμάτων, καλωδίων ή αναλόγων μεθόδων επικοινωνίας, διανομή, η οποία περιορίζεται σε κοινό συνδρομητών, μπορεί δι' ανακοινώσεώς του, κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., να δηλώσει ότι, καθ' ο μέτρο η εσωτερική του νομοθεσία περιορίζει η αποκλείει την προστασία, δεν θα εφαρμόσει την παρούσα σύμβαση σε διανομές πραγματοποιηθείσες κατ' αυτόν τον τρόπο. β) Κάθε κράτος, το οποίο θα καταθέσει ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του εδαφίου (α) θα γνωστοποιήσει εγγράφως στο Γενικό Γραμματέα του Ο.Η.Ε., και εντός έξι μηνών από θέσεώς της σε ισχύ κάθε τροποποίηση που επέρχεται στην εσωτερική του νομοθεσία, δυνάμει της οποίας επιφύλαξη διατυπωθείσα κατά τους όρους του εν λόγω εδαφίου καθίσταται ανεφάρμοστη ή περιορίζεται η έκτασή της.

#### Άρθρο 9

1. Η παρούσα σύμβαση θα κατατεθεί ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε., θα παραμείνει μέχρι της 31ης Μαρτίου 1975 ανοιχτή προς υπογραφή από οποιοδήποτε κράτος - μέλος του Ο.Η.Ε., υπό οιοδήποτε των εξειδικευμένων οργανισμών συνδεδεμένων με τον Ο.Η.Ε., ή με το Διεθνή Οργανισμό Ατομικής Ενέργειας ή μέλος του καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου.
2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην επικύρωση ή την αποδοχή των κρατών που την υπέγραψαν. Θα είναι ανοιχτή σε προσχωρήσεις σύμφωνα με την 1η παράγραφο.
3. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως θα κατατίθενται ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε..
4. Συμφωνείται ότι, αφ'ης στιγμής ένα κράτος δεσμευτεί από την παρούσα σύμβαση, πρέπει να είναι σε θέση, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, να εφαρμόσει τις διατάξεις της.

#### Άρθρο 10

1. Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες από την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως.
2. Από της πλευράς κράτους επικυρούντος, αποδεχομένου ή προσχωρούντος στην παρούσα σύμβαση μετά την κατάθεση του πέμπτου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την υπ'αυτού κατάθεση του εγγράφου του.

#### Άρθρο 11

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος θα έχει την ευχέρεια να καταγγέλλει την παρούσα σύμβαση δια γραπτής ανακοινώσεώς του κατατιθεμένης ενώπιον του Γενικού Γραμματέα του Ο.Η.Ε.

2. Η καταγγελία ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της ανακοινώσεως που προβλέπει η 1η παράγραφος.

#### Άρθρο 12

1. Η παρούσα σύμβαση υπεγράφη σε ένα μόνο αντίτυπο σε γλώσσες αγγλική, ισπανική, γαλλική και ρωσική, τα δε τέσσερα κείμενα θεωρούνται ισότιμα.
2. Επίσημα κείμενα έχουν συνταχθεί από το Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ και το Γενικό Διευθυντή του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας, σε γλώσσες γερμανική, αραβική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλλική κατόπιν γνώμης των αντίστοιχων κυβερνήσεων.
3. Ο Γενικός Γραμματέας του Ο.Η.Ε., γνωστοποιεί στα κράτη του άρθρου 9 παράγραφος 1 στο Γενικό Διευθυντή της ΟΥΝΕΣΚΟ, στο Γενικό Διευθυντή του Παγκοσμίου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας, στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας καθώς και στο Γενικό Διευθυντή της Διεθνούς Ενώσεως Τηλεπικοινωνιών: α) Τις υπογραφές στην παρούσα σύμβαση. β) Τις καταθέσεις των εγγράφων επικυρώσεως, αποδοχής και προσχωρήσεως. γ) Την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της παρούσης συμβάσεως κατά τους όρους του άρθρου 10 παράγραφος 1. δ) Την κατάθεση οποιασδήποτε ανακοινώσεως προβλεπομένης από το άρθρο 2 παρ. 2, το άρθρο 8 παρ. 2 ή 3 καθώς και το κείμενο που τη συνοδεύει. ε) Τη λήψη των εγγράφων καταγγελίας.
4. Ο Γενικός Γραμματέας του Ο.Η.Ε. διαβιβάζει δύο επικυρωμένα αντίτυπα της παρούσης συμβάσεως σε κάθε κράτος που προβλέπει το άρθρο 9 παρ. 1. Εις πίστωση του παρόντος οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δέοντως εξουσιοδοτημένοι προς το σκοπό αυτόν, υπέγραψαν, την παρούσα σύμβαση. Έγινε στις Βρυξέλλες την 21η Μαΐου 1974.

---

#### ΑΡΘΡΟ 2

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρουμένης Συμβάσεως από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής. Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

---